

ROTOR

IMPORTATOR ROMÂNIA

BEM RETAIL GROUP SRL,
Avram Iancu nr.38
or.Otopeni,jud.Ilfov
Departamentul de service:
+40 741 236 663
Departamentul de vânzări:
+40 741 114 191
contact@elefant-tools.ro
www.elefant-tools.ro

IMPORTATOR MOLDOVA

SC"BEM INNA" SRL,
MD-2023, Republica Moldova,
Mun. Chişinău, str. Uzinelor 1
Departament de vânzări:
(+373) 22 921 180,
(+373) 61 099 998,
Centru de deservire tehnică
(+373) 68 512 266
masterbem@mail.ru
www.instrumentmarket.md

ВНОСИТЕЛ БЪЛГАРИЯ

Елефант Тулс ООД
България, 1799 София,
Младост 2, бл. 261А ,
вх. 2, ет. 4, ап.12
Тел.: +359 89 986 1391,
+359 89 030 2875
elefanttoolsbg@gmail.com
www.elefant-tools.bg

ROTOR

USER MANUAL

**SUBMERSIBLE
VIBRATION PUMP**

VMP450



*POMPA SUBMERSIBILĂ PE VIBRAȚIE
ВИБРАЦИОННАЯ ПОМПА
ПОТОПЯЕМА ВИБРАЦИОННА ПОМПА
Daldırma titreşimli pompa*



USER MANUAL

PERFORMANCE

Your new Diaphragm deepwater pump, type SH 230W, will surely meet your expectations. It is manufactured under the strictest quality standards set by ROTOR to fulfill the high criteria for reliable and efficient operation. Producer: Refer to the EC declaration of conformity. You'll find that your new pump is easy to use and ensures safe operation. With proper care, it will deliver reliable performance for an extended period.



NOTICE

Before using your new ROTOR product, read these instructions on use and maintenance. Pay special attention to all warnings and cautions. Your product comes with many features designed to make its use easier and faster. Great attention has been given to safety, operation, and reliability during the development of this tool, ensuring its simple maintenance and usage.

Read these instructions before using and ensure you understand them. Keep the instructions for future reference. To ensure safe operation, users must fully comprehend the device's operation before use. Users should be aware that using and repairing the equipment requires special training and knowledge. The appliance may only be serviced by a qualified person. Use the equipment in accordance with the law. Instructions are available in multiple languages. If there is any doubt about the correct operation of the machine, stop using it immediately.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

voltage/frequency:	220-240V/50Hz
power:	450W
maximum flow:	2600l/h
max. displacement:	70m
max. draft depth:	1/2"
outlet nozzle diameter:	0mm (pure water only)
solid particle passage:	100mm
pump diameter:	10m
length of ele. cable:	max. 35C
protection class:	IPX8

DESCRIPTION

- A. Intake of water
- B. Water outlet
- C. Cable



WARNING! Warning label used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury if not prevented.

CAUTION! Warning label. Non-compliance with the instructions may pose a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

Important message.

Note: It provides helpful information.

OPERATING GUIDELINES

WARNING! PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS!

Read all instructions before aeration. Pay special attention to safety instructions.

WARNING! FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND FAILURE TO RESPECT SECURITY MEASURES MAY RESULT IN PRODUCT DAMAGE, SERIOUS INJURIES, OR EVEN FATAL INJURY.

If you notice any damage during transport or unpacking, notify your supplier immediately.

DO NOT USE IT!

SPECIFIC TERMS AND CONDITIONS OF USE

The submerged pump (referred to as the pump) is suitable for extracting subsurface utility waters (from sunk or driven wells) if the inner diameter of the well is at least 110 mm. When pumping surface utility waters (lakes, cisterns, barrels), it must be noted that a minimum water height of 1 m from the bottom of the pump should always be maintained. The pump is equipped with automatic protection against overheating, which activates when overloaded, automatically turning the pump off, and restarting after it cools down. The pump is designed for pumping water from deep wells and boreholes, where colder water is expected, providing better cooling for the pump and reducing the frequency of stops.

Follow the corresponding descriptions and safety instructions.



CAUTION! Vibratory pumps are not designed for long-term use. Turn it off for 15 minutes after each 45 minutes of running. Do not use it for pumping sludge water or otherwise polluted water.

Any other use is not intended. Improper use is not covered by the warranty, and the manufacturer will reject any liability. The use not corresponding to the intended purpose results in warranty termination and the rejection of any responsibility on the part of the manufacturer. Unauthorized changes exclude the liability of the manufacturer for damages resulting from this. Do not overload! Use the product only for the powers it was designed for. The product designed for a given purpose performs it better and safer than one that has a similar function. Therefore, always use the correct one for a given purpose.

Please keep in mind that our products are not designed for commercial, trade, or industrial use according to their intended purpose. We accept no liability if the product is used in these or comparable conditions. Where required, follow the legal guidelines and regulations to prevent possible accidents during operation.

Important: The user is liable for all damages caused to third parties or their property.



CAUTION! Keep this instruction manual and use it whenever you need it. If you do not understand some of these instructions, contact your dealer. If the product is lent to another person, it is necessary to lend this user guide/instructions with it.

TRAINING



Note: All operating personnel must be adequately trained in the use, operation, and setting, and must be especially familiar with prohibited activities.



CAUTION! This product can be used by children older than 8 years old and persons with reduced physical, sensory, or mental abilities or lack of experience and knowledge only if supervised by a competent person or have been taught how to use this product safely and understand the potential danger. Children are not allowed to play with this product. Cleaning and maintenance cannot be done by children without supervision.

SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING! Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- Get to know this product: Carefully read the entire instruction manual. Learn how to use the product, understand all restrictions, and be aware of the associated risks.
 - Familiarize yourself with the controls for quickly stopping and turning off the product.
 - Be cautious at work: Stay focused on the task at hand and use common sense.
 - Storage: When not in use, store the product in a dry and secure place out of the reach of children.
 - Power cord handling: Never pull the plug from the socket by pulling on the cord. Keep the supply cord away from heat, grease, and sharp edges.
 - Power supply: Disconnect the product from the power supply when not in use, before starting any repairs, or if you need to replace accessories.
 - Switch position: Ensure that the switch is in the "off" position when plugging the product into a socket.
 - Outdoor use: If the product is used outdoors, use only an extension cord designed for outdoor use and marked as such.
 - Focus and well-being: Pay attention to your actions, stay focused, and use the product sensibly. Do not operate the product if you are tired, under the influence of alcohol, drugs, or medication.
 - Switch replacement: Faulty switches must be replaced by an authorized repair service.
- Main switch: Do not use this product if the main switch does not allow it to be switched on or off.



WARNING! The use of other accessories or attachments other than those specified in the instructions, can cause injury.

SERVICE

- This product is designed in accordance with all applicable safety requirements and standards. All repairs should only be performed by a qualified person, and spare parts should be replaced with original parts; otherwise, the user may be at serious risk.
- The pump is connected with a waterproof plug and installed according to regulations. The plug must have a supply voltage of 230V/50Hz, with a minimum fuse rating of 6 A.

- The input voltage must match the voltage indicated on the instrument labels or in this manual.
- The pump must not be used if there are water people (unclear context, please confirm or provide more details).
- Due to oil leaks, the liquid may become contaminated.

Attention! Important for your own safety.

Before operating your new submersible pump, please have a specialist check the grounding and neutral connections.

- Ensure that the Residual Current Device (RCD) complies with relevant safety regulations and operates flawlessly.
- Avoid contact with aggressive liquids and handling abrasive materials at all costs.
- Protect the motor of the submersible pump from frost.
- Prevent the pump from running "dry."
- Use the pump only for pumping clean water; do not use it for other liquids.
- When hanging the pump, always use hanging loops (2) instead of the power cable. Never suspend the pump by the power cable or using a cable tamper.
- Ensure that the power connection is located in a space that can be occupied, or the connection is protected from moisture. Inspect the plug and power cord for mechanical damage before connecting.

1) Working environment

- Work only in daylight or good artificial light. Never use the tool without good visibility.
- Keep the work area clean.
- Do not use near flammable liquids or gases.

2) Electrical safety

- Never in any way modify the plug and power cord. Keep it away from heat, dirt, sharp edges, and moving parts.
- Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, cookers, and refrigerators. This increases the risk of electric shock.
- Never move the device by pulling on the cable or disconnect it this way from the mains.
- If you use the device outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use (RCD).
- The pump must be fed through the RCD, having a nominal residual tripping current not exceeding 30 mA.
- When using power tools, follow the instructions to avoid the risk of electrical shock, injury, or fire. Read and follow these instructions. Before disconnecting the power supply, make sure the device is turned off and an extension cord.

3) Personal safety

- Work with the pump and reason. Observe these warning labels and instructions.
- Do not use the pump if you are tired or under the influence of alcohol, medication, or drugs. People who are not familiar with the guidelines, children, and adolescents must not use the pump.
- Avoid accidental starting. When storing or transporting the pump, it must be disconnected from the mains.
- Before turning on the machine, remove all adjusting tools.

4) Power tool use and care

- Use the pump only for the purposes described in this manual.
- Use the device only for the purposes for which it was designed.
- Before any work on the device, disconnect the pump from the electrical grid.
- Never leave the tool unattended.
- Never allow children to use this device. The pump is not a toy; keep it away from children.
- Keep children and pets away from the pump. Keep other persons during the operation of the pump at a safe distance.
- Anyone who operates the pump must be familiar with the guidelines.
- Keep the pump out of the reach of children.
- Make sure the pump is in good condition and complete. If you have any questions, please contact the service center
- Do not use the pump if it is not complete or is damaged.
- Before each use, check the machine for any loose screws, etc. Using the incomplete part or the damaged pump voids the warranty.
- Use only original spare parts.
- Never wind the extension cord if the pump is in operation.
- Do not connect an extension cord directly into the pump itself. If necessary, contact the service Sharks. Improper intervention to the unit will invalidate the warranty.
- During the warranty period, it should be repaired only by authorized service.
- If the cord is damaged, immediately disconnect the unit.
- If the cable is damaged, contact the service centers.
- Keep the pump clean without any dirt and oil.
- The pump must be properly assembled before use.
- Be careful not to drop the unit or strike it with obstacles.

5) Storage

- Store the pump in a dry and safe place.
- Before transporting or storing the pump, disconnect it from the mains.
- Keep the pump out of the reach of children.

CONSISTENCY

Your submersible pump is designed for pumping clean water with a maximum temperature of 35°C.

PERSONAL PROTECTION AND FIRST AID

If an electric shock occurs, immediately unplug the pump and seek medical advice.

Use a fire extinguisher in case of fire.

ELECTRICAL REQUIREMENTS

- Never use at a nominal voltage other than 220-240V/50Hz. The circuit must be appropriately protected against current issues.
- Only connect to an electrical circuit that is protected by the current protector with actuating current not exceeding 30mA.

UNPACKING

- Carefully remove the product from the box.
- Do not discard packaging material until you have thoroughly checked to ensure no parts of the product remain within.
- Dispose of packaging components such as plastic bags and paper clips responsibly, keeping them out of the reach of children to prevent potential hazards.
- Proper disposal should align with the regulations in force in the country where the product is installed.
- If in doubt, refrain from using the product and have it inspected by an authorized service center.

PACKAGE CONTENTS

(pump with power cord, user manual)

- Standard accessories are subject to change without notice.
- This product does not require assembly.
- If you observe transport damage during unpacking, or notice any damage, inform your supplier immediately. Do not use the product!
- We recommend saving the package for future use. The packaging material must be recycled or disposed of in compliance with relevant legislation. Separate different parts of the packaging according to material and hand them to appropriate collection sites. For further information, contact your local administration.

INSTALLATION OF THE PUMP**WARNING!**

Permanent installation of this appliance must be performed by a person with relevant professional electrical qualification.



NOTE: The pump can exclusively be used in a vertical position!

- Inspect the pump housing and power cord for any damage.
- Install a discharge nozzle, hose, or a suitable pipe and secure it in place.
- Attach loops to hang the pump using a rope or chain with good load capacity and an appropriate length.
- It is recommended to use a synthetic fiber waterproof rope. Using a rope made of natural fibers may lead to rotting, while an uncoated chain may corrode.
- Ensure the pump is securely suspended using the hanging loops.
- Check for clogged air intake openings or discharge ports.
- Ensure proper connection of the discharge pipe or hose to the discharge port.
- Verify the integrity of the power cord.
- Ensure the power outlet is away from water and moisture.
- Immerse the pump into the well or borehole so that the water level is at least 50 cm above the suction openings.
- Maintain a distance of at least 100 cm between the bottom and the pump.
- Plug the pump into the grid.
- Ensure the pump does not operate in a dry condition.
- To ensure proper operation, the bottom of the well or borehole must be clean and free of mud and debris. Periodically check the submersible pump motor by performing start-up tests.

SCOPE OF APPLICATION

The pump can be used for pumping underground water, when the inner diameter wells at least 110 mm.

When pumping surface water (tanks, barrels) must be taken into account that there must be at least 1 m of water from the bottom of the pump.

If there is a risk of freezing water source or discharge pipe, it is necessary to remove the pump from the water and eventually detach from the discharge pipe and store in a dry place, away from children.



NOTE: It is forbidden to suspend the pump via the hose or the power cable!

OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING! THE PUMP CANNOT BE USED FOR CLOSABLE LINED AND PIPING. Closing the pump discharge piping (using a cock or valve, twisting the discharge hose, etc.) can damage the pump.

NOTE: While using the pump, maintain a water level of at least 0.5 meters above the pump at all times.

- Never switch on the pump before immersing it in water (do not start it dry).
- Do not lift, carry, or remove the pump from the water by the power cord.



CAUTION! If the pump does not deliver water within a short time (max. 30 sec) of turning it on, stop immediately and contact an authorized service!

MAINTENANCE

This submersible pump is a maintenance-free, high-quality product that undergoes several quality checks. To ensure a long life and continuous operation, it is recommended to carry out regular inspections.

- Before performing any inspection or maintenance, always disconnect the pump from the electrical grid.
- Periodically check that the suction pump openings are free from sediment and debris. Clean any dirt with a jet of water.
- To clean or repair the pump, contact an authorized service center.
- If the power supply of the pump is damaged, contact the service center.
- The bottom of the shaft in which the pump is located should be cleaned every 3 months from the sludge.

The warranty does not cover:

- Damage to the mechanical seal due to dry running or foreign objects in the water.
- Damage during transportation.
- Damage caused by unskilled persons who did not read these instructions.

CLEANING

NOTE: Never use aggressive detergents or solvents for cleaning.

STORAGE

If the pump is stored for an extended period of time (more than 30 days):

- Dry the pump and allow it to dry completely before storage.
- Store the machine in a dry, clean, and frost-protected place, out of reach of unauthorized persons.
- Do not store in direct sunlight for a long time.
- Cover the unit with a suitable protective cover that does not retain moisture. Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the machine, promoting rust and corrosion.

TROUBLESHOOTING

Fault	Cause	Precaution
The pump does not start	It is not connected to the mains supply	Check the supply voltage
No flow	Intake vents are clogged	Clean water jet orifices
	Pressure hose is bent	Straighten hose
Insufficient flow	Intake vents are clogged	Clean water jet orifices
	Reduced power pumping dirty or abrasive water	Clean the pump, the replacement of worn parts please contact the service Sharks
After a short operation, the pump is switched off	Pump stops pumping due to dirty water	Pull the plug from socket. Clean the pump and well.
	The water is too warm. The thermal fuse shuts off the pump.	max. temperature for water is 35°C

Warranty

The warranty certificate belongs to the product with the corresponding number as its integral part. The loss of the original warranty card will be grounds for non-recognition of warranty repairs.

On the product, the warranty period for the customer (private person) is 24 months from the date of purchase. For a business customer, the warranty period is 12 months from the date of purchase.

During the warranty period, the authorized service will eliminate any product defects due to manufacturing defects or faulty material. The manufacturer guarantees the preservation of adequate functional properties of the tool and its safe operation only in case of servicing the tool through authorized dealerships.

The warranty does not cover:

- Components that are subject to natural wear and tear caused by use in accordance with operating instructions.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions.
- Tools to which changes or additions have been made.
- Defects in the tool caused by improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload, or insufficient servicing or maintenance.

The guarantee submission should be made to the retailer or the authorized service in the original package and with a copy of the sales receipt and completed complaints card. After receiving the complete product (in folded state), the service will assess the legitimate complaint. If a warranty repair is possible, the service will confirm it on the warranty certificate, which is part of this manual. The warranty period is extended for the period from the receipt of the complaint by the service (dealer) after handing over the repaired product back to the customer. The importer reserves 30 days to assess the claim in terms of entitlement to free repair (replacement) under warranty. When selling, the seller is obligated to inform the buyer about the product warranty, showcase the product, and properly fill out the warranty card.

Waste electrical products should not be disposed of together with household waste. Please recycle where specialized facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

Manual de utilizare

POMPĂ SUBMERSIBILĂ PE VIBRAȚIE

Vă mulțumim! Că ați ales produsele mărcii comerciale ROTOR.

Articolele noastre sunt elaborate în conformitate cu cele mai înalte standarde de calitate, funcționalitate și design. Suntem conștienți că veți fi mulțumiți de alegerea făcută în favoarea articolelor ce poartă marca noastră.

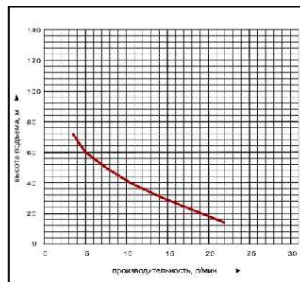
Citiți cu atenție manualul înainte de a utiliza pompa și păstrați-l pentru referințe ulterioare.

Caracteristici tehnice de bază

1. Caracteristici de bază ale produsului:

- 1.1 Pompa de uz casnic cu vibrație (în continuare, în text – pompă): ROTOR VMP 450 este concepută pentru ridicarea apei din fântâni naturale și artificiale cu diametrul intern mai mare de 100 mm, precum și pentru pomparea apei dulci din lacuri de orice tip, cu o temperatură de până la 35°C, cu utilizare ulterioară pentru irigarea terenurilor individuale din livezi și/sau grădini, precum și pentru alte necesități gospodărești. Pompa trebuie să funcționeze fiind scufundată în totalitate în apă, fără a se atinge de pereții laterali și partea de jos a fântânii.
- 1.2 Apa utilizată nu trebuie să conțină impurități agresive. Procentajul masic al impurităților mecanice nu trebuie să depășească 0,01%.
- 1.3 Alimentarea se face de la rețeaua de energie electrică cu tensiunea de 220-240 V și frecvența de 50 Hz. Devierile admisibile ale tensiunii sunt $\pm 10\%$, iar ale frecvenței sunt $\pm 5\%$.
- 1.4 Pentru a asigura siguranța electrică, pompa este dotată cu o izolație dublă a părților conductoare de curent, izolându-le de corpul pompei.
- 1.5 Transportarea pompei se efectuează în mijloace de transport închise, conform regulilor de transportare pentru acest tip de mărfuri.
- 1.6 Pompa VARSĂTORUL ROTOR VMP 450 este echipată cu un cablu de alimentare la rețea, cu lungimea de 10, 16, 25 sau 40 m, informație reflectată în ultimele două cifre, la indicarea modelului.

ROTOR VMP 450	
1. Tensiunea folosită, Vt	450
2. Randamentul (la înălțimea de ridicare egală cu 40m) l/h	2600
3. Tensiunea, V	220-240
4. Frecvența curentului, Hz	50
5. Presiunea minimă, m	1
6. Înălțimea maximă de ridicare a apei, m	70
7. Folosirea energiei electrice la 1 oră de lucru, kWt/h	0,45



- În cazul în care înălțimea de ridicare depășește 25 m, randamentul pompei scade (la o presiune de 70 m, randamentul este egal cu 0 l/h);
- Adâncimea maximă de lucru cu pompa scufundată este de 5 metri;
- În cazul în care tensiunea în rețeaua electrică scade cu 10%, presiunea pompei scade cu 60%.

2. Dotarea

Pompa este furnizată în rețeaua comercială și este echipată cu următoarele componente:

Pompă	1	Funie	1
Piston de cauciuc	1	Pașaport	1
Bridă	1	Ambalaj	1

3. Măsură de securitate

3.1 Utilizarea pompei este permisă doar în strictă conformitate cu scopurile indicate în pașaport.

3.2 În timpul exploatării pompei, este crucial să se respecte cerințele specificate în pașaportul de exploatare, să se utilizeze cu atenție, să se evite loviturile, suprasolicitățile, interacțiunea cu murdăria și produsele petroliere.

3.3 La exploatarea pompei, ESTE INTERZISĂ:

- Deservirea și repararea pompei atunci când aceasta este conectată la rețea;
- Exploatarea pompei în cazul unei tensiuni crescute;
- Întreruperea totală a apei în timpul funcționării pompei;
- Introducerea pompei conectate în interiorul cazanelor și rezervoarelor;
- Lăsarea pompei conectate la rețea fără supraveghere;
- Conectarea pompei la rețea în cazul unor defecțiuni ale motorului electric;
- Desfacerea motorului electric al pompei în scopul eliminării defecțiunilor;
- Tăierea ștecherului și prelungirea cablului de alimentare;
- Utilizarea unui prelungitor dacă locul de conectare a ștecherului cablului de alimentare cu priza prelungitorului se află în fântână;
- Pomparea apei murdare, cu pietricele mici, gunoi și impurități provenite din produse petroliere;

3. Măsurile de securitate

3.1 Utilizarea pompei este permisă doar în strictă conformitate cu scopurile indicate în pașaport.

3.2 În timpul exploatării pompei, este crucial să se respecte cerințele specificate în pașaportul de exploatare, să se utilizeze cu atenție, să se evite loviturile, suprasolicitățile, interacțiunea cu murdăria și produsele petroliere.

3.3 La exploatarea pompei, ESTE INTERZISĂ:

- Deservirea și repararea pompei atunci când aceasta este conectată la rețea;
- Exploatarea pompei în cazul unei tensiuni crescute;
- Întreruperea totală a apei în timpul funcționării pompei;
- Introducerea pompei conectate în interiorul cazanelor și rezervoarelor;
- Lăsarea pompei conectate la rețea fără supraveghere;
- Conectarea pompei la rețea în cazul unor defecțiuni ale motorului electric;
- Desfacerea motorului electric al pompei în scopul eliminării defecțiunilor;
- Tăierea ștecherului și prelungirea cablului de alimentare;
- Utilizarea unui prelungitor dacă locul de conectare a ștecherului cablului de alimentare cu priza prelungitorului se află în fântână;
- Pomparea apei murdare, cu pietricele mici, gunoi și impurități provenite din produse petroliere;
- Exploatarea pompei în cazul apariției, în procesul de lucru, a cel puțin uneia dintre disfuncțiile de mai jos:
- Deteriorarea ștecherului sau a cablului de alimentare;
- Stricarea sau apariția crăpăturilor pe detaliile corpului pompei.

Atenție!

- Se interzice utilizarea pompei fără a fi scufundată în apă!
- Pompa trebuie să funcționeze nu mai mult de două ore, urmată de un repaus timp de 20 de minute.
- Folosirea pompei este permisă timp de cel mult 12 ore într-un interval de 24 de ore.

Se recomandă dotarea pompei cu un filtru de protecție și cu un inel de protecție pentru a preveni eventualele deteriorări tehnice.

4. Instalare și montare

4.1 Este interzis să începeți lucrul cu pompa înainte de a îndeplini cerințele de securitate tehnică indicate în compartimentul 4 al acestui manual de utilizare.

4.1 Conectați furtunul la colector și întăriți-l cu o bridă sau cu o sârmă. Pentru conectarea la pompă, utilizați doar furtunuri flexibile din cauciuc sau masă plastică, cu diametrul intern de 18-22 mm. Utilizarea furtunurilor cu diametre mai mici va genera o presiune suplimentară asupra pompei. În cazul în care nu aveți furtunuri flexibile, se permite utilizarea țevilor din oțel sau masă plastică. Conectarea pompei la țevi se va realiza doar prin intermediul unui furtun flexibil cu o lungime de cel puțin doi metri.

4.2 Legați de pompă (obligatoriu cu cele două urechiușe) funia, care este livrată împreună cu pompa. Nodul care întărește funia, pentru a evita aspirarea acesteia în pompă, nu trebuie poziționat mai aproape de 10 cm de crăpăturile de intrare în pompa. Capetele funiei trebuie să fie sigilate. Pentru alungirea funiei, trebuie utilizată o funie similară, cu o lungime de cel puțin 5 m, capabilă să susțină masa pompei și a furtunului umplut cu apă înmulțită la cinci. Se permite utilizarea unei funii metalice sau a sârmei, conectate doar prin intermediul unei funii din nylon, cu o lungime de cel puțin 5 m, fixate de pompă. Fixarea directă a funiei metalice sau a sârmei la urechiușele pompei va duce la deteriorarea acestora imediat. La instalarea pompei în fântânile cu adâncime mică, cu o lungime de cel puțin 5 m, fixarea funiei la traversă trebuie efectuată printr-o piesă suspendată, arcuită, deoarece pompa trebuie să vibreze liber. Instalarea flexibilă poate prezenta probleme la funcționarea pompei. În calitate de piese suspendate, arcuite, pot fi folosite benzi de cauciuc moale, care suportă greutatea corespunzătoare.

4.3 Cablul de alimentare, furtunul și funia trebuie conectate împreună cu ajutorul unei benzi adezive izolatoare sau altor tipuri de conexiuni (cu excepția sârmei) la un interval de 1-2 metri. Prima conexiune trebuie să fie realizată la o distanță de 20-30 cm de la corpul pompei.

4.4 La deconectarea pompei, care este instalată în fântâna naturală sau artificială cu o adâncime până la nivelul apei de cel mult 5 m, apa din furtun se va scurge de sine stătător. La o adâncime mai mare, supapa pompei sub presiunea lichidului vor închide orificiile de intrare și scurgerea apei nu se va efectua; drept urmare, în timpul iernii, există riscul înghețării apei în furtun.

Dacă nu aveți posibilitatea de a izola furtunul, atunci pentru scurgerea apei în timpul iernii este necesar să faceți în furtun, la ieșirea către pompă, o gaură cu diametrul de 1,5 - 2 mm.

4.5 Scufundați pompa sub apă, asigurându-vă că cablul de alimentare nu este întins, și fixați funia sau alt mijloc de fixare.

1 - pompa

2 - Inelul de protecție*

3 - Brida

4 - Funia, 10 m

5 - Element de legătură*

6 - Furtunul*

7 - Cablul de alimentare

8 - Piesa suspendată, arcuită *

9 - Traversă*

*Nu este inclus în setul de livrare

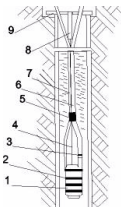


Figura 1

5. Ordinea de lucru

5.1 Pompa nu necesită ungere sau umplere cu apă; ea începe să funcționeze imediat după scufundarea în apă.

5.2 Funcționarea normală a pompei și durabilitatea acesteia depind în mare măsură de tensiunea din rețeaua electrică. Creșterea tensiunii peste limita permisă poate provoca lovituri metalice bruște în sistemul magnetic al pompei, ducând la deteriorare și uzură. În cazul funcționării pompei cu astfel de lovituri, aceasta trebuie deconectată și trebuie luate măsuri pentru reducerea tensiunii în rețeaua electrică.

5.3 În timpul lucrului, nu se recomandă creșterea fluxului de apă prin apăsarea furtunului sau prin instalarea duzelor cu capacitatea de trecere a apei mai mică decât puterea minimă de lucru a pompei. Funcționarea pompei la un flux mai mare decât cel nominal duce la creșterea presiunii asupra pieselor din cauciuc, provocând lovituri. În acest caz, este necesar să se întrerupă imediat activitatea și să se ia măsuri pentru reducerea fluxului.

5.4 În procesul de exploatare a pompei, trebuie monitorizată calitatea apei pompată. În cazul apariției apei murdare, pompa trebuie deconectată și verificată poziționarea sa față de fundul rezervorului cu apă. Prezența nisipului și a pietrelor în apă poate duce la deteriorarea mecanică a corpului pompei.

Atenție! Piesele din cauciuc ale pompei sunt fabricate din cauciuc rezistent la apă și pot fi distruse doar de impuritățile din produsele petroliere.

6. Garanțiile oferite de producător (furnizor)

6.1 Termenul de exploatare garantată a pompei este de 12 luni începând cu ziua vânzării.

6.2 În cazul în care pompa iese din funcțiune în timpul termenului de exploatare garantată din cauza producătorului, proprietarul are dreptul la reparare gratuită, garantată, cu condiția prezentării bonului de garanție. Pentru reparare garantată, proprietarul trebuie să trimită pompa împreună cu acest pașaport, în condiții complete, în ambalajul de transportare care să asigure integritatea produsului, la atelierul de garanție.

6.3 Garanția nu se aplică pompelor cu defecte apărute în urma exploatării acestora fără respectarea cerințelor pașaportului, inclusiv:

- suprasolicitarea motorului electric;
- deteriorări mecanice cauzate de lovituri etc.;
- deteriorări cauzate de foc sau alte agenți agresivi;
- pătrunderea produselor petroliere, a obiectelor străine în interiorul produsului.

6.4 Pompele sunt acceptate pentru reparația de garanție însoțite de pașaport, cablul și priza originală, în ambalajul întreprinderii producătoare.

6.5 Garanția nu se aplică în cazul:

- deteriorărilor mecanice (crăpături, cioplituri etc.) și deteriorărilor cauzate de acțiunea substanțelor agresive și temperaturilor ridicate, pătrunderea obiectelor străine în interiorul pompei, inclusiv deteriorărilor survenite din cauza păstrării incorecte (coroziunea părților metalice);
- pieselor care se uzează ușor (izolații din cauciuc, sigilii de ulei, carcase de protecție etc.), precum și pieselor de schimb și pieselor de schimb ușor deteriorabile care au fost afectate ulterior expirării perioadei de garanție a pompei;
- uzurii naturale a pompei (epuizarea totală a resurselor, murdărirea, atât internă, cât și externă);
- pompelor care au fost deschise sau reparate în afara atelierului de garanție pe durata perioadei de garanție;
- pompelor cu deteriorări mecanice ale cablului și prizei;
- identificării neregulilor cauzate de acțiunea unei forțe majore (situație excepțională, incendiu, inundație, fulger etc.);
- pompelor care au ieșit din funcțiune din cauza blocării cu murdărie sau gunoi.

7. Defecțiuni posibile

Lista posibilităților defecțiuni indicate în tabela de mai jos:

Denumirea defecțiunii / Semnale externe și indicii suplimentare	Posibila cauză a defecțiunii
Jetul de apă s-a micșorat, brusc a apărut un vuiet în pompă	S-a uzat pistonul de cauciuc
Jetul de apă s-a micșorat, vuietul este normal	S-a uzat supapa de cauciuc
Pompa nu se pornește, se activează protecția rețelei electrice	1. Scurtcircuit între spire în bobine 2. Ruperea/scurtcircuitul cablului de alimentare

Notă: eliminarea defecțiunilor trebuie efectuată în atelierul care a oferă servicii de raăparții în baza garanției.

8. Deservirea tehnică

8.1 Deservirea tehnică include examinarea pompei în scop de profilaxie. Examinarea primară trebuie efectuată, în mod obligatoriu, după 1-2 ore de lucru. Următoarele examinări trebuie efectuate la fiecare 100 de ore de lucru, dar nu mai rar decât o dată la trei luni.

8.2 Pe pompa utilizată în fântâna artificială, în cazul în care există urme de ștergere pe corpul/carcasa pompei, trebuie instalat inelul de protecție. În caz de necesitate, pot fi instalate inele adiționale, care vor fi tăiate din cauciuc.

8.3 Prezența urmelor de frecare pe corp, sub cablul de alimentare, indică o întindere prea mare a cablului de alimentare la montarea pompei, ceea ce poate duce la ruperea cablurilor care conduc curentul electric. La instalarea ulterioară, trebuie evitată întinderea cablului de alimentare.

8.4 La fiecare ridicare a pompei, trebuie verificată starea de înșurubare a piuliței din partea de sus a corpului pompei. Piulița și șurubul trebuie să fie fixate strâns. Nu se permite prezența spațiului liber în corpul pompei.

8.5 Dacă spațiile de intrare s-au murdărit, acestea pot fi curățate cu ajutorul unui instrument care nu este ascuțit, pentru a evita deteriorarea supapei de cauciuc.

9. Durată de exploatare și depozitarea

9.1 Durata de exploatare a pompei este de 1 an.

9.2 Pompa poate fi păstrată pentru un termen îndelungat în locul în care este utilizată, dacă este total scufundată în apă.

9.3 La demontarea pompei, aceasta trebuie spălată și uscată. Păstrați pompa într-o încăpere închisă, departe de instalațiile de încălzire, excludeți acțiunea razelor solare directe.

9.4 Termenul de exploatare indicat este valabil cu condiția respectării de către utilizator a cerințelor prezentului pașaport. La expirarea termenului, aparatul electric de uz casnic trebuie reciclat într-un mod care nu este dăunător pentru mediul înconjurător, în conformitate cu regulile de utilizare a deșeurilor din regiunea Dvs.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Основные технические данные

1. Основные сведения об изделии

1.1 Насос бытовой вибрационный (далее по тексту - насос): ROTOR VMP 450 предназначен для подъема воды из колодцев и скважин с внутренним диаметром более 100 мм, а также для перекачки пресной воды из любых водоемов с температурой воды не более 35°C, с дальнейшим использованием ее для полива индивидуальных садово-огородных участков и для других хозяйственных нужд. Насос должен работать полностью погруженным в воду, не соприкасаясь со стенками и дном колодца.

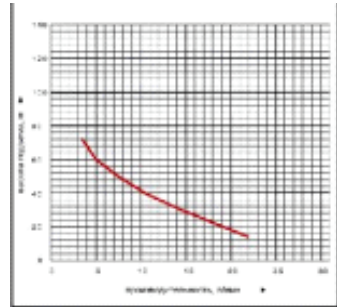
1.2 Вода не должна содержать агрессивных примесей. Массовая доля механических примесей не более 0,01 %. Питание от сети переменного тока напряжением 220-240 В, частотой 50 Гц. Допускаемые отклонения напряжения $\pm 10\%$, частоты $\pm 5\%$.

1.3 Для обеспечения электробезопасности насос имеет двойную изоляцию токоведущих частей от корпуса.

1.4 Транспортировка насоса производится в закрытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки грузов, действующих на транспорте данного вида.

1.5 Насос ROTOR VMP 450 выпускается с длиной шнура питания 10, 16, 25, 40 м, что отражается в обозначении модели последними двумя цифрами.

ROTOR VMP 450	
1. Потребляемая мощность, Вт	450
2. Производительность (при высоте подъема 40м) , л/ЧЭС	2600
3. Напряжение, В	220-240
4. Частота тока, Гц	50
5. Минимальный напор, м	70
6. Максимальная высота подъема воды м	250
7. Габаритные размеры, не более, мм	99
8. Расход электроэнергии за один час работы, кВт/ч	0,45



- при увеличении высоты подъема выше 25 м, производительность насоса снижается (при напоре 70 м производительность равна 0 л/час);
- максимальная рабочая глубина погружения насоса составляет 5 метров;
- при снижении напряжения в электросети на 10%, напор насоса снижается на 60%.

2. Комплектация

Насос поставляется в торговую сеть в следующей комплектации:

насос	1	трос	1
резиновый поршень	1	паспорт	1
хомут	1	упаковка	1

3. Меры безопасности

3.1 Применять насос разрешается только в соответствии с назначением, указанным в паспорте.

3.2 При эксплуатации насоса необходимо соблюдать все требования паспорта по его эксплуатации, бережно обращаться с ним, не подвергать его ударам, перегрузкам, воздействию грязи и нефтепродуктов.

3.3 При эксплуатации насоса ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- обслуживание и ремонт насоса, включенного в сеть;
- эксплуатация насоса при повышенном напряжении;
- полностью перекрывать подачу воды во время работы насоса;
- вносить включенный насос внутрь котлов, резервуаров;
- оставлять без присмотра насос, подключенный к питающей сети;
- включать насос в сеть при неисправном электродвигателе;
- разборка электродвигателя насоса с целью устранения неисправностей;
- отрезать штепсельную вилку и удлинять питающий провод наращиванием;
- использовать удлинитель, если место соединения штепсельной вилки питающего провода и розетки удлинителя находится в скважине;
- перекачивать насосом воду с грязью, мелкими камнями, мусором и с примесями нефтепродуктов;
- эксплуатировать насос при возникновении во время его работы хотя бы одной из следующих неисправностей:
 - повреждение штепсельной вилки или шнура питания;
 - поломка или появление трещин в корпусных деталях.

4. Установка и монтаж

Запрещается начинать работу насосом, не выполнив требований по технике безопасности, указанных в разделе 4, настоящего паспорта.

4.1 Присоедините к патрубку шланг и закрепите его хомутом или проволокой. Для подсоединения к насосу используйте только гибкие шланги из резины или пластмассы с внутренним диаметром 18-22 мм. Применение шлангов меньших диаметров создает дополнительную нагрузку на насос. При отсутствии гибких шлангов допускается применение стальных или пластмассовых труб.

4.2 Прикрепите к насосу (обязательно за две проушины) трос, поставляемый вместе с насосом. Узел, закрепляющий трос, во избежание засасывания его в насос расположите не ближе 10 см от входных отверстий в стакане. Кончики троса оплавите. Для наращивания троса следует использовать аналогичный трос длиной не менее 5 м, выдерживающий пятикратную массу насоса и шланга с водой.

Допускается использовать стальной трос или проволоку, соединяя их только через капроновый трос длиной не менее 5 м, прикрепленный к насосу. Крепление стального троса или проволоки непосредственно к проушинам насоса приводит к немедленному их разрушению. При установке насоса в неглубоких колодцах с длиной троса менее 5 м крепление троса к перекладине необходимо производить через пружинную подвеску, т.к. насос должен свободно вибрировать. Упругая установка приводит к выходу насоса из строя. Для пружинящей подвески могут быть применены полосы из мягкой резины, выдерживающие соответствующую нагрузку.

4.3 Закрепляйте шнур питания, шланг и трос вместе с помощью клейкой изоляционной ленты или других крепежных материалов (за исключением проволоки) на интервалах 1-2 метра. Первое соединение должно быть выполнено на расстоянии 20-30 см от корпуса насоса.

4.4 При отклонении насоса, установленного в колодце или скважине с глубиной до уровня воды не более 5 м, вода из шланга должна самостоятельно стекать. На большой глубине клапан насоса под давлением столба жидкости перекрывает входные отверстия, и слив воды не происходит. В результате в зимнее время возможно замерзание воды в шланге. Если нет возможности утеплить шланг, для слива воды в зимнее время следует создать в шланге отверстие диаметром 1,5-2 мм у выхода из насоса.

4.5 Опустите насос под воду, следя за тем, чтобы шнур питания не подтягивался, и закрепите трос за перекладину или другое устройство удержания.

- 1 - Насос
- 2 - Защитное кольцо
- 3 - Хомут
- 4 - Трос, 10мм
- 5 - Связка*
- 6 - Шланг*
- 7 - Шнур питания
- 8 - Пружинящая подвеска*
- 9 - Перекладина*

*В комплект поставки не входит

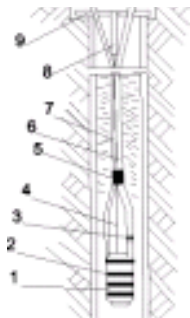


Рис.1

5. Порядок работы

5.1 Насос не требует смазки и наполнения водой; включается в работу сразу после погружения в воду.

5.2 Нормальная работа насоса и его долговечность в значительной мере зависят от напряжения в электросети. Повышение напряжения выше допустимого сопровождается резкими металлическими стуками в магнитной системе насоса, что приводит к преждевременному износу. При наличии стуков насос следует отключить и принять меры по снижению напряжения.

5.3 При эксплуатации не рекомендуется увеличивать поток воды, сжимая шланг или устанавливая насадки с пропускной способностью менее номинальной производительности насоса.

Работа насоса при напоре выше номинала приводит к повышению давления на резиновые детали. Насос начинает работать с ударами. В таком случае необходимо немедленно прекратить работу и принять меры по снижению напора.

5.4 В процессе эксплуатации насоса следите за качеством откачиваемой воды. При появлении мутной воды насос следует выключить и проверить его расположение относительно дна водоема.

Наличие песка и камней в воде может привести к механическому повреждению корпуса насоса.

Внимание! Резиновые детали насоса изготовлены из водостойкой резины и разрушаются при наличии в воде примесей нефтепродуктов.

6. Гарантии производителя (поставщика)

6.1 Гарантийный срок эксплуатации насоса - 12 месяцев со дня продажи.

6.1 В случае выхода насоса из строя в течение гарантийного срока эксплуатации по вине изготовителя, владелец имеет право на бесплатный гарантийный ремонт при предъявлении гарантийного талона. Для гарантийного ремонта владельцу необходимо отправить насос с приложением данного паспорта, полной его комплектации в транспортной упаковке, обеспечивающей сохранность изделия, в гарантийную мастерскую.

6.3 Гарантия не распространяется на насосы с дефектами, возникающими в результате эксплуатации с нарушениями требований паспорта, в том числе:

- работа с перегрузкой электродвигателя;
- механические повреждения в результате удара, падения и т.п.;
- повреждения в результате воздействия огня, агрессивных веществ;
- проникновения нефтепродуктов, посторонних предметов внутрь изделия.

Насосы на гарантийный ремонт принимаются с паспортом, с кабелем со штатной вилкой и в упаковке предприятия изготовителя.

6.4 Гарантия не распространяется:

- на механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных средств и высоких температур, попаданием инородных предметов внутрь насоса, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- на быстроизнашиваемые части (резиновые уплотнения, сальники, защитные кожухи и т.п.), а также на сменные принадлежности и сменные быстроизнашиваемые приспособления, за исключением случаев повреждений вышеперечисленных частей, произошедших вследствие гарантийной поломки насоса;
- естественный износ насоса (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
- на насос, который вскрыли или ремонтировали в течение гарантийного срока вне гарантийной мастерской;
- на насос с механическими повреждениями шнура и вилки;
- при появлении неисправностей, вызванных действием непреодолимой силы (несчастный случай, пожар, наводнение, удар молнии и др.);
- на насосы, вышедшие из строя из-за попадания в насосную часть мусора, ила и грязи.

7. Возможные неисправности

Перечень возможных неисправностей приведен в таблице ниже:

Наименование неисправности Внешние проявления и дополнительные признаки	Вероятная причина неисправности
Подача воды снизилась, резко возросло гудение насоса	Износился резиновый поршень
Подача снизилась, гудение насоса нормальное	Износился резиновый клапан
Насос не включается, срабатывает защита электросети	1. Межвитковое замыкание в катушках электропривода 2. Обрыв / замыкание шнура питания

Примечание: устранение неисправностей производится в гарантийной мастерской.

8. Техническое обслуживание

8.1 Техническое обслуживание включает в себя профилактический осмотр насоса. Первоначальный осмотр насоса следует провести обязательно через 1-2 часа его работы. Последующие осмотры проводите через каждые 100 часов наработки, но не реже одного раза в три месяца.

8.2 На насосе, работающем в скважине, при наличии следов стирания на корпусе следует поправить защитное кольцо. При необходимости установите дополнительные кольца, вырезав их из резины.

8.3 Наличие следов трения на корпусе под шнуром питания указывает на чрезмерное натяжение шнура питания при установке насоса, что может привести к обрыву токоведущих жил. При последующей установке исключайте натяжение шнура питания.

8.4 При каждом подъеме насоса необходимо проверять состояние затяжки гайки в верхней части корпуса насоса. Гайка и винт должны быть плотно затянуты. Люфт в корпусе насоса не допускается.

8.5 Если засорены входные отверстия, их можно прочистить затупленным инструментом, исключив повреждение резинового клапана.

9. Срок службы и хранение

9.1 Срок службы насоса - 1 год.

9.2 Насос допускается длительно хранить по месту использования, полностью погруженным в воду.

9.3 При демонтаже насоса его следует промыть и просушить. Храните насос в закрытом помещении вдали от отопительных устройств, исключив попадание прямых солнечных лучей.

9.4 Указанный срок службы действителен при соблюдении потребителем требований настоящего паспорта. По окончании срока службы электробытовой прибор должен быть утилизирован с наименьшим вредом для окружающей среды в соответствии с правилами по утилизации отходов в вашем регионе.

Ръководства експлоатация

ПОТОПЯЕМА ВИБРАЦИОННА ПОМПА

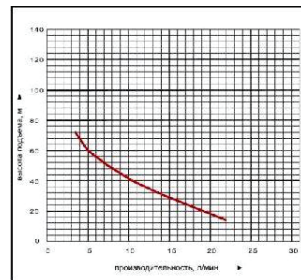
Прочет ет е внимателно това ръководство, преди да работите с помпата, и го запазете за бъдещи справки.

Основни технически данни

1. Основна информация за продукта

- 1.1** Битовата вибрационна помпа (наричана по-нататък помпата): **ROTOR VMP 450** е предназначена за извличане на вода от кладенци и сонди с вътрешен диаметър над 100 мм, както и за изпомпване на прясна вода от всякакви резервоари с температура на водата не повече от 35° C с по-нататъшно използване за поливане на индивидуални градински парцели и за други битови нужди. Помпата трябва да работи напълно потопена във вода, без контакт със стените и дъното на кладенеца.
- 1.2** Водата не трябва да съдържа агресивни примеси. Масовата част на механичните примеси не трябва да е не повече от 0,01%. Захранва се с променливотоково напрежение 220-240V, честота 50 Hz. Допустими отклонения на напрежението $\pm 10\%$, честотите $\pm 5\%$.
- 1.3** За осигуряване на електрическа безопасност помпата има двойна изолация на тоководещите части от корпуса.
- 1.4** Транспортирането на помпата се извършва в затворени превозни средства в съответствие с правилата за превоз на товари, които са в сила за този вид транспорт.
- 1.5** Помпата ROTOR VMP450 се произвежда с дължина на захранващия кабел 10, 16, 25, 40 м, което е отразено в обозначението на модела с последните две цифри:

ROTOR VMP 450	
1. Потребляема мощност, Вт	450
2. Производителност (при воден стълб 40 м), л/ч	2600
3. Напрежение, В	220-240
4. Честота на тока, Hz	50
5. Минимален напор, м	1
6. Максимална височина на повдигане на вода, м	70
7. Разход на ел. енергия за един час работа, кВт /ч	0,45



- при увеличаване на височината на повдигане над 25 м, производителността на помпата намалява (при напор 70 м, производителността е 0 л/ч);
- максималната работна дълбочина на потапяне на помпата е 5 метра;
- когато напрежението в мрежата спадне с 10%, напорът на помпата се намалява с 60%.

2. Окомплектовка

Помпата се доставя към търговската мрежа в следната конфигурация:

Помпа	1	Въже	1
Гумено бугало	1	Паспорт	1
Скоба	1	Опаковка	1

3. Мерки за безопасност

- 3.1 Разрешено е използването на помпата само в съответствие с целта, посочена в паспорта .
- 3.2 При работа с помпата е необходимо да се спазват всички изисквания на паспорта за нейната работа, да се работи внимателно, да не се излага на удари, претоварвания, мръсотия и нефтени продукти .
- 3.3 При експлоатацията на помпата СЕ ЗАБРАНЯВА следното :
- поддръжка и ремонт на включена в мрежата помпа;
 - работа на помпата при високо напрежение;
 - напълно изключване на подаването на вода по време на работа на помпата;
 - вкарване на включената помпа в котли, резервоари;
 - оставяне на помпата включена към електрическата мрежа без надзор;
 - включване на помпата в мрежата с дефектен електродвигател;
 - разглобяване на двигателя на помпата с цел отстраняване на повреда;
 - отрязване на щепсела и удължаване на захранващия кабел;
 - използване на удължителен кабел, ако щепсела на захранващия кабел и контакта на удължителния кабел се намират в кладенеца;
 - изпомпване на вода с кал, малки камъни, отломки и маслени примеси;
 - работа с помпата, ако по време на нейната работа възникне поне една от следните неизправности :
 - повреда на щепсела или захранващия кабел;
 - счупване или поява на пукнатини в частите на тялото .

Внимание !

- Не работете с помпата без потапяне във вода !
- Помпата трябва да работи максимум два часа, последван и от 20 минути спиране .
- Не използвайте помпата повече от 12 часа на ден .

Препоръчително е да оборудвате помпата със защитен филтър и защитен пръстен , за да я предпазите от механични повреди .

4. Монтаж

Забранено е започване на работа с помпата, без да са изпълнени изискванията за безопасност, посочени в раздел 4 на този паспорт .

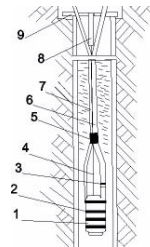
- 4.1 Прикрепете маркуч към дюзата и го закрепете със скоба или тел. За свързване към помпата използвайте само гъвкави маркучи от гума или пластмаса с вътрешен диаметър 18-22 мм. Използването на маркучи с по-малък диаметър създава допълнително натоварване на помпата .
При липса на гъвкави маркучи могат да се използват стоманени или пластмасови тръби. Свържете помпата към тръбите само чрез гъвкав маркуч с дължина най-малко два метра .
- 4.2 Прикрепете към помпата (винаги като използвате две халки) кабела, доставен с помпата. За да предотвратите засмукването му в помпата, поставете възела, който закрепва кабела, не по-близо от 10 см от входовете в чашата. Разтопете краищата на въжето .
За удължаване на въжето използвайте подобно въже с дължина най-малко 5 м, което може да издържи пет пъти телото на помпата и маркуча за вода .
Допуска се използването на стоманен о въже или тел, свързването им само чрез найлонов о въже с дължина най-малко 5 м, закрепен о към помпата. Закрепването на стоманено въже или тел директно към ушите на помпата води до незабавна ата им повреда. При монтиране на помпата в плитки кладенци с дължина на въжето по-малка от 5 м, въжето трябва да бъде закрепен о към напречната греда чрез пружинно окачване, т.к. помпата трябва да вибрира свободно. Твърдият монтаж води до повреда на помпата. За пружинно окачване могат да се използват меки гумени ленти, които да издържат на съответното натоварване .
- 4.3 Закрепете захранващия кабел, маркуча и въжето в сноп с лепяща лента или други подобни(с изключение на тел) на интервали от 1-2 метра. Направете първи ата връзка

на разстояние 20 - 30 см от корпуса на помпата .

- 4.4 При изключване на помпата , когато е монтирана в кладенец или сонда с дълбочина до нивото на водата не повече от 5 м, водата от маркуча се оттича гравитационно . При голяма дълбочина клапанът на помпата под натиска на водния стълб затваря входовете и водата не се оттича , в резултат на което водата в маркуча може да замръзне през зимата . Ако не е възможно да изолирате маркуча , тогава за да източите водата през зимата , направете отвор с диаметър 1,5-2 мм в маркуча на изхода на помпата .
- 4.5 Спуснете помпата под водата , като се уверите , че захранващият кабел не е под напрежение , и затегнете кабела към напречната греда или друго държащо устройство .

Рис .1

- 1 - помпа
- 2 - защитен пръстен *
- 3 - скоба
- 4 - въже 10м
- 5 - връзка *
- 6 - маркуч *
- 7 - захранващ кабел
- 8 - пружинно окачване*
- 9 - напречна греда *



**Не е включено в комплекта*

5. Начин на работа

- 5.1 Помпата не изисква смазване и пълнене с вода, пуска се в действие веднага след потапянето ѝ във вода.
- 5.2 Нормалната работа на помпата и нейната дълготрайност до голяма степен зависят от величината на напрежението в мрежата. Увеличаването на напрежението над допустимото ниво е придружено от резки метални удари в магнитната система на помпата, което води до нейното преждевременно износване. Ако помпата работи с неравномерно напрежение, тя трябва да се изключи и да се вземат мерки за намаляване на напрежението.
- 5.3 По време на работа не се препоръчва да се повишава налягането чрез затягане на маркуча или монтиране на дюзи върху маркуча с капацитет, по-малък от номиналния капацитет на помпата. Работата на помпата при налягане по-високо от номиналното води до повишаване на налягането върху гумените части. Помпата започва да работи неравномерно. В същото време трябва незабавно да се вземат мерки за намаляване на налягането.
- 5.4 По време на работа на помпата следете качеството на изпомпваната вода. Ако попадне замърсена вода, изключете помпата и проверете монтажа ѝ спрямо дъното на водния резервоар. Наличието на пясък и камъни във водата води до механични повреди на корпуса на помпата.

Внимание! Гумените части на помпата са изработени от водоустойчива гума и се разрушават при наличие на маслени примеси във водата.

6. Гаранции на производителя (доставчика)

6.1 Гаранционният срок на помпата е 12 месеца от датата на продажба.

6.2 В случай на повреда на помпата по време на гаранционния срок по вина на производителя, собственикът има право на безплатен гаранционен ремонт при представяне на гаранционна карта.

За гаранционни ремонти собственикът трябва да изпрати помпата с този паспорт, нейния пълен комплект в транспортна опаковка, която гарантира безопасността на продукта, до гаранционния сервис.

6.3 Гаранцията не важи за помпи с дефекти, произтичащи от тяхната работа в нарушение на изискванията на паспорта, включително:

- работа с претоварване на електродвигателя;
- механични повреди в резултат на удар, падане и др.;
- щети в резултат на излагане на огън, агресивни вещества;
- проникване на петролни продукти, чужди тела в продукта.

6.4 Помпите за гаранционен ремонт се приемат с паспорт, с кабел със стандартен щепсел и в опаковката на производителя.

6.5 Гаранцията не покрива:

- механични повреди (пукнатини, отчупвания и др.) и повреди, причинени от излагане на агресивни агенти и високи температури, проникване на чужди предмети вътре в помпата, както и повреди в резултат на неправилно съхранение (корозия на метални части);
- износващи се части (гумени уплътнения, уплътнения, защитни капаци и др.), както и резервни аксесоари и износващи се части, с изключение на случаите на повреда на горните части, възникнали в резултат на гаранционна повреда на помпата;
- естествено износване на помпата (пълно изчерпване на ресурса, силно вътрешно или външно замърсяване);
- помпа, която е отваряна или ремонтирана в гаранционния срок извън гаранционния сервис;
- помпа с механична повреда на кабела и щепсела;
- неизправности, причинени от непреодолима сила (авария, пожар, наводнение, удар от мълния и др.);
- помпи, които са се повредили поради навлизане на отломки, тиня и мръсотия в помпената част.

7. Възможни неизправности

Списъкът с възможни неизправности е даден в таблицата по-долу:

Наименование на неизправността, Външни прояви и допълнителни симптоми	Вероятна причина за неизправността
Водоснабдяването е намаляло, бръмченето на помпата рязко се е увеличило	Износено гумено бутало
Дебитът е намален, помпата звучи нормално	Износен гумен клапан
Помпата не се включва, защитата на мрежата е активирана	1. Междувитково късо съединение в бобините на електрическото задвижване 2. Прекъсване / късо в захранващия кабел

Забележка: Отстраняването на неизправностите се извършва в гаранционния сервис.

8. Поддръжка

- 8.1 Поддръжката включва превантивен преглед на помпата . Първоначалната проверка на помпата трябва да се извърши непременно след 1-2 часа от нейната работа . Следващите проверки трябва да се извършват на всеки 100 часа работа , но поне веднъж на всеки три месеца .
- 8.2 При помпа , работеща в кладенец , ако има следи от абразия по корпуса , защитният пръстен трябва да се регулира . Ако е необходимо , монтирайте допълнителни пръстени , като ги изрежете от гума .
- 8.3 Наличието на следи от триене върху корпуса под захранващия кабел показва прекомерно напрежение на захранващия кабел при инсталиране на помпата , което може да доведе до скъсване на тоководещите проводници . Когато преинсталирате , внимавайте да не натоварвате захранващия кабел .
- 8.4 При всяко повдигане на помпата е необходимо да се проверява затягането на гайката в горната част на корпуса на помпата . Гайката и винтът трябва да са здраво затегнати . Не се допуска луфт в корпуса на помпата .
- 8.5 Ако входовете са запушени , те могат да бъдат почистени с тъп инструмент , за да се предотврати повреда на гумения клапан .

9. Срок на експлоатация и съхранение

- 9.1 Срокът на експлоатация на помпата е 1 година .
- 9.2 Помпата може да се съхранява дълго време на мястото на употреба, напълно потопена във вода .
- 9.3 Когато демонтирате помпата, тя трябва да се измие и подсуши. Съхранявайте помпата на закрито, далеч от отоплителни уреди, като избягвате пряка слънчева светлина.
- 9.4 Посоченият срок на експлоатация е валиден, ако потребителят е спазвал на изискванията на този паспорт.

В края на своя срок на експлоатация , електрическият уред трябва да се изхвърли по екологичен начин в съответствие с разпоредбите за изхвърляне на отпадъци във вашия район .

Kullanım kılavuzu

DALGIÇ TİTREŞİM POMPASI

ROTOR markalı ürünleri tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Ürünlerimizin en yüksek kalite, işlevsellik ve tasarım standartlarına göre üretilmiştir. Markamızı taşıyan ürünleri tercih ederek memnun kalacağınıza inanıyoruz.

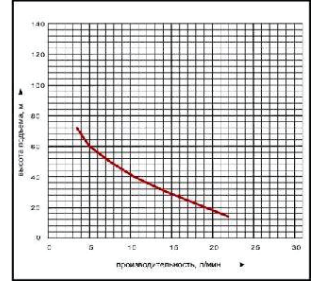
Pompayı kullanmadan önce kılavuzu dikkatlice okuyun ve ileride başvurmak üzere saklayın.

Temel teknik özellikler

1. Temel ürün özellikleri:

- 1.1 Ev tipi titreşim pompası (bundan sonra pompa olarak anılacaktır): ROTOR VMP 450, iç çapı 100 mm'den fazla olan doğal ve yapay kuyulardan su kaldırmak ve ayrıca her tür gölden tatlı su pompalamak için tasarlanmıştır. 35°C'ye kadar sıcaklıkta, daha sonra meyve bahçeleri ve/veya bahçelerdeki bireysel alanların sulanması ve diğer ev ihtiyaçları için kullanılır. Pompa tamamen suya batırılmış halde, yan duvarlara ve kuyu tabanına temas etmeden çalışmalıdır.
- 1.2 Kullanılan su agresif yabancı maddeler içermemelidir. Mekanik yabancı maddelerin kütlesi %0,01'i geçmemelidir. Besleme 220-240 V gerilim ve 50 Hz frekansındaki elektrik şebekesinden yapılmaktadır. Kabul edilebilir voltaj sapmaları $\pm \%10$ ve frekans sapmaları $\pm \%5$ 'tir.
- 1.3 Elektrik güvenliğini sağlamak için pompa, akım ileten parçaları pompa gövdesinden izole eden çift yalıtımla donatılmıştır.
- 1.4 Pompa, bu tür malların taşıma kurallarına uygun olarak kapalı taşıma araçlarıyla taşınır.
- 1.5 VİRSÜTORUL ROTOR VMP 450 pompası, 10, 16, 25 veya 40 m uzunluğunda bir şebeke besleme kablosuyla donatılmıştır; model belirtilen bilgiler son iki haneye yansıtılır.

ROTOR VMP 450	
1. Kullanılan voltaj, V	450
2. Verim (40 m'l'ye eşit kaldırma yüksekliğinde)	2600
3. Gerginlik	220-240
4. Akım frekansı, Hz	50
5. Minimum basınç, m	1
6. Maksimum su yüksekliği, m	70
7. 1 saatlik çalışma için elektrik kullanımı, kWt/h	0,45



- Kaldırma yüksekliği 25 m'yi aşarsa pompanın verimi düşer (70 m basınçta verim 0 l/saat'e eşittir);
- Dalgıç pompanın maksimum çalışma derinliği 5 metredir;
- Şebeke voltajı %10 düşerse pompa basıncı %60 düşer.

2. Bağış

Pompa ticari ağıda sağlanır ve aşağıdaki bileşenlerle donatılmıştır:

Pompa	1	Halat	1
Kauçuk piston	1	Pasaport	1
At başlığı	1	paketleme	1

3. Güvenlik önlemleri

3.1 Pompanın kullanımına yalnızca pasaportta belirtilen amaçlara tam olarak uygun olması durumunda izin verilir.

3.2 Pompanın çalışması sırasında işletme pasaportunda belirtilen şartlara uymak, dikkatli kullanmak, darbelerden, aşırı yüklenmelerden, kir ve petrol ürünleriyle etkileşimden kaçınmak çok önemlidir.

3.3 Pompayı çalıştıran aşağıdakiler YASAKTIR:

- Pompanın ağıba bağlandığında bakımı ve onarımı;
- Artan voltaj durumunda pompanın çalışması;
- Pompanın çalışması sırasında suyun tamamen kesilmesi;
- Bağlı pompanın kazanların ve tankların içine yerleştirilmesi;
- Pompanın denetimsiz olarak şebekeye bağlı bırakılması;
- Elektrik motorunun arızalanması durumunda pompanın şebekeye bağlanması;
- Arızaların giderilmesi amacıyla pompanın elektrik motorunun sökülmesi;
- Fişi kesmek ve güç kablosunu uzatmak;
- Güç kablosunun fişinin uzatma prizine bağlantı kuyu içinde ise uzatma kablosu kullanın;
- Petrol ürünlerinden kaynaklanan küçük çakıl taşları, çöpler ve yabancı maddeler içeren kirli suyun pompalanması;
- Aşağıdaki arızalardan en az birinin meydana gelmesi durumunda pompanın çalıştırılması:
- Fişte veya güç kablosunda hasar;
- Pompa gövdesi detaylarının hasar görmesi veya çatlaması.

Dikkatli olmak!

- Pompanın suya batırılmadan kullanılması yasaktır!
 - Pompa en fazla iki saat çalışmalı ve ardından 20 dakikalık bir dinlenme periyodu uygulanmalıdır.
 - Pompanın 24 saatlik süre içerisinde en fazla 12 saat kullanımına izin verilmektedir.
- Olası teknik hasarları önlemek için pompanın koruyucu bir filtre ve koruyucu halka ile donatılması tavsiye edilir.

4. Kurulum ve montaj

4.1 Bu kullanım kılavuzunun 4. bölümünde belirtilen teknik güvenlik gerekliliklerini karşılamadan pompayla çalışmaya başlamak yasaktır.

4.1 Hortumu manifolda bağlayın ve bir kelepçe veya tel ile sabitleyin. Pompaya bağlanmak için yalnızca iç çapı 18-22 mm olan kauçuk veya plastik kütleden yapılmış esnek hortumlar kullanın. Daha küçük çaplı hortumların kullanılması pompa üzerinde ilave basınç oluşturacaktır. Esnek hortumlarınız yoksa çelik veya plastik boru kullanılmasına izin verilir. Pompanın borulara bağlantısı sadece en az iki metre uzunluğunda esnek hortum vasıtasıyla yapılacaktır.

4.2 Pompayla birlikte teslim edilen halatı pompaya bağlayın (iki pabuçla zorunludur). Halatı güçlendiren düğüm, pompanın içine çekilmesini önlemek için, pompa giriş çatılarına 10 cm'den fazla yakınlıştırılmamalıdır. Halat uçları kapatılmalıdır. Halatı uzatmak için, pompa ve hortumun su ile dolu kütesinin beş katı ağırlığını taşıyabilecek en az 5 m uzunluğunda benzer bir halat kullanılmalıdır. Pompaya sabitlenmiş, en az 5 m uzunluğunda, yalnızca naylon halatla bağlanan metal bir halat veya tel kullanılmasına izin verilir. Metal halat veya telin doğrudan pompa pabuçlarına takılması bunlara anında zarar verecektir. Pompayı en az 5 m uzunluğunda sığ kuyulara monte ederken, pompanın serbestçe titreşmesi gerektiğinden halatın çapraz çubuğa sabitlenmesi asılı, yaylı bir parça ile yapılmalıdır. Esnek kurulum, pompanın çalışmasında sorunlara neden olabilir. Askılı, kemerli parçalar olarak uygun ağırlığı taşıyan yumuşak lastik bantlar kullanılabilir.

4.3 Güç kablosu, hortum ve halat, yalıtkan yapışkan bantla veya diğer bağlantı türleriyle (tel hariç) 1-2 metre aralıklarla birbirine bağlanmalıdır. İlk bağlantı pompa gövdesinden 20-30 cm mesafede yapılmalıdır.

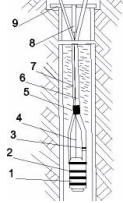
4.4 Derinliği su seviyesi 5 m'yi geçmeyen doğal veya yapay kuyuya kurulan pompanın bağlantısı kesildiğinde hortumdaki su kendiliğinden boşalacaktır. Daha derinde, sıvının basıncı altındaki pompanın valfi giriş deliklerini kapatacak ve su tahliyesi gerçekleştirilecektir; bunun sonucunda kışın hortumda suyun donma riski vardır.

Hortumu yalıtma imkanınız yoksa kışın suyu boşaltmak için pompa çıkışındaki hortumda 1,5 - 2 mm çapında bir delik açmak gerekir.

4.5 Güç kablosunun gerilmediğinden emin olarak pompayı suya daldırın ve halatı veya diğer sabitleme araçlarını sabitleyin.

- 1- Pompa
- 2- Koruma halkası*
- 3- Kelepçe
- 4- Halat, 10 m
- 5- Bağlantı elemanı*
- 6- Hortum*
- 7- Güç kablosu
- 8- Asma kısım, kemerli *
- 9- Çapraz*

*Teslimat setine dahil değildir



Şekil 1

5. İş emri

5.1 Pompanın yağlanmasına veya suyla doldurulmasına gerek yoktur; suya daldırıldıktan hemen sonra çalışmaya başlar.

5.2 Pompanın normal çalışması ve dayanıklılığı büyük ölçüde elektrik şebekesindeki voltaja bağlıdır. Gerilimin izin verilen sınırnın üzerine çıkarılması, pompanın manyetik sisteminde ani metal şoklarına neden olarak hasara ve aşınmaya neden olabilir. Pompanın bu tür darbelerle çalıştırılması durumunda mutlaka bağlantısı kesilerek elektrik şebekesindeki voltajın düşürülmesi için önlem alınmalıdır.

5.3 Çalışma sırasında hortuma basılarak veya pompanın minimum çalışma gücünden daha düşük su akış kapasitesine sahip nozullar takılarak su akışının artırılması önerilmez. Pompanın nominal akıştan daha yüksek bir hızda çalıştırılması, lastik parçalar üzerindeki basıncı artırarak patlamalara neden olur. Bu durumda faaliyetin derhal durdurulması ve akışın azaltılmasına yönelik tedbirlerin alınması gerekmektedir.

5.4 Pompanın çalıştırılması sürecinde pompalanan suyun kalitesi izlenmelidir. Suyun kirli olması durumunda pompanın bağlantısı kesilerek su tankının tabanına göre konumu kontrol edilmelidir. Suda kum ve taş bulunması pompa gövdesinde mekanik hasara yol açabilir.

Dikkatli olmak! Pompanın kauçuk parçaları su geçirmez kauçuktan yapılmıştır ve yalnızca petrol ürünlerinden kaynaklanan yabancı maddeler tarafından tahrip edilebilir.

6. Üretici (tedarikçi) tarafından sunulan garantiler

6.1 Pompanın garantili çalışma süresi, satış gününden itibaren 12 aydır.

6.2 Pompanın garanti süresi içerisinde üreticiden kaynaklanan bir arızası durumunda, pompa sahibi, garanti kartının ibraz edilmesi koşuluyla ücretsiz, garantili onarım hakkına sahiptir. Garanti onarımı için pompa sahibi, pompayı bu pasaporta birlikte, eksiksiz ve ürünün bütünlüğünü sağlayan taşıma ambalajında garanti atölyesine göndermelidir.

6.3 Garanti, aşağıdakiler de dahil olmak üzere pasaport gerekliliklerine uyulmadan çalıştırılmasından kaynaklanan kusurları olan pompalar için geçerli değildir:

- elektrik motorunun aşırı yüklenmesi;
- darbelerden vs. kaynaklanan mekanik hasar;
- yangın veya diğer agresif maddelerin neden olduğu hasarlar;

- Petrol ürünlerinin, yabancı cisimlerin ürünün içine girmesi.

6.4 Pompalar, üretici firmanın ambalajında orijinal pasaport, kablo ve fiş ile birlikte garanti onarımı için kabul edilir.

6.5 Garanti şu durumlarda geçerli değildir:

- mekanik hasar (çatlaklar, talaşlar vb.) ve agresif maddelerin ve yüksek sıcaklıkların etkisinden kaynaklanan hasarlar, yabancı nesnelerin pompanın içine girmesi, uygunsuz depolamadan kaynaklanan hasarlar (metal parçaların korozyonu) dahil;
- kolayca aşınan parçalar (kauçuk izolasyon, yağ keçeleri, koruyucu mahfazalar vb.), ayrıca pompanın garanti süresi dolduktan sonra etkilenen yedek parçalar ve kolayca hasar gören yedek parçalar;
- pompanın doğal aşınması ve yıpranması (kaynakların tamamen tükenmesi, hem iç hem de dış kirlenme);
- garanti süresi içerisinde garanti atölyesi dışında açılan veya onarılan pompalar;
- kablo ve fişte mekanik hasar olan pompalar;
- mücbir sebeplerden (istisnai durum, yangın, su baskını, yıldırım vb.) kaynaklanan usulsüzlüklerin tespiti;
- kir veya çöp nedeniyle tıkanma nedeniyle çalışmayı durduran pompalar.

7. Olası kusurlar

Aşağıdaki tabloda belirtilen olası arızaların listesi:

Arızanın adı / Harici sinyaller ve ek göstergeler - Arızanın olası nedeni

Su jeti azaldı, aniden pompada bir kükreme duyuldu - Kauçuk piston aşınmış

Su jeti azaldı, uğultu normal - Lastik valf aşınmış

Pompa çalışmıyor, elektrik şebekesinin koruması devreye giriyor -

1. Bobinlerdeki dönüşler arasında kısa devre

2. Güç kablosu kopması/kısa devre

Not: sorun giderme işlemi garanti kapsamında parça servisi sunan atölyede gerçekleştirilmelidir.

8. Teknik servis

8.1 Teknik servis, önleme amacıyla pompanın incelenmesini içerir. İlk muayene zorunlu olarak 1-2 saatlik çalışmadan sonra yapılmalıdır.

Aşağıdaki muayeneler her 100 çalışma saatinde bir yapılmalıdır ancak üç ayda bir defadan az olmamalıdır.

8.2 Suni kuyuda kullanılan pompada, pompa gövdesinde/gövdesinde silinme izleri varsa koruyucu halka takılmalıdır. Gerekirse kauçuktan kesilecek ilave halkalar takılabilir.

8.3 Gövde üzerinde, elektrik kablosunun altında sürtünme izlerinin bulunması, pompa kurulumu sırasında elektrik kablosunun çok fazla gerildiğini gösterir ve bu durum, elektrik akımını taşıyan kabloların kopmasına neden olabilir. Sonraki kurulum sırasında güç kablosunun gerilmesinden kaçınılmalıdır.

8.4 Pompa her kaldırıldığında pompa gövdesinin üst kısmındaki somunun durumu kontrol edilmelidir. Somun ve civata sıkı olmalıdır.

Pompa gövdesinde boş alan bulunmasına izin verilmez.

8.5 Giriş boşlukları kirlenmişse, kauçuk valfin hasar görmesini önlemek için keskin olmayan bir aletle temizlenebilir.

9. Çalıştırma ve saklama süresi

9.1 Pompanın çalışma ömrü 1 yıldır.

9.2 Pompa, tamamen suya batırılmış olması halinde, kullanıldığı yerde uzun süre saklanabilir.

9.3 Pompayı sökerken yıkanmalı ve kurutulmalıdır. Pompayı kapalı bir odada, ısıtma tesisatlarından uzakta, doğrudan güneş ışığının etkisinden uzak tutun.

9.4 Belirtilen kullanım süresi, kullanıcının bu pasaportun gerekliliklerine uyması koşuluyla geçerlidir. Süre sonunda elektrikli ev aletinin, bölgenizdeki atık kullanımına ilişkin kurallara uygun olarak çevreye zarar vermeyecek şekilde geri dönüştürülmesi gerekmektedir.

CE DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Noi, SC BEM RETAIL GROUP SRL cu sediul in Avram Iancu nr.38 or. Otopeni, jud. Ilfov, Romania asigurăm, garantăm și declarăm pe propria răspundere, conform prevederilor art.5 din Hotărârea Guvernului nr. 497/2003 privind regimul produselor și serviciilor care pot pune în pericol viața, sănătatea, securitatea muncii și protecția mediului, ca:

Produsul "Pompa submersibilă pe vibrație" marca "ROTOR" Modele VMP450 la care se referă prezenta declarație, respectă și este conform cu prevederile: HG 409/2016 - Art. 7. alin. 4, HG 497/2003 - Art. 5 alin. 1 lit. b, HG 431/2019 - Art. 28, si cu directiva a de joasă tensiune 2014/35/UE, compatibilitate electromagnetica 2014/30/UE, directiva privind masini 2006/42/EC.

Respectiva standardelor: EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006/7A1:2009+AC:2010, EN 809:1998+A1:2009, EN 55014 1:20061 2:201

EN 55014-2:1997/A2:2008 și pot fi comercializate, având marcajul de conformitate CE aplicat de producător.

Certificat nr.: IT060934TY171109

Data Înregistrării: 09.11.2019

Administrator
Romanov Miroslav



CE DECLARATION OF CONFORMITY

We BEM RETAIL GROUP SRL as the responsible manufacturer declare that the following ROTOR machine(s): Submersible vibration pump VMP450 are of series production and conforms to the following European Directives: Low Voltage Directive 2014/35/EU, Electrcromagnetic Cmpatibility 2014/30/EU, Machinery Directive 2006/42/EC And are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents:

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006/7A1:2009+AC:2010, EN 809:1998+A1:2009, EN 55014 1:20061 2:201, EN 55014-2:1997/A2:2008.

CERTIFICATE NO.: IT060934TY171109

Registration D te: 09.11.2019

The technical documentation kept by the manufacturer: BEM RETAIL GROUP SRL.,

Avram Iancu nr.38 or. Otopeni, jud. Ilfov, Romania

Director



CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Елефант Тулс ООД заявява, че долуизброените продукти с марка ROTOR: Модел: Потопяема вибрационна помпа VMP450 са произведени в съответствие със следните на директива за ниско напрежение 2014/35/EC, електромагнитна съвместимост 2014/30/EC, Директива за машините 2006/42/EC а съответстват на изброените стандарти EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006/7A1:2009+AC:2010, EN 809:1998+A1:2009, EN 55014 1:20061 2:201, EN 55014-2:1997/A2:2008.

CERTIFICATE NO.: IT060934TY171109

Дата на регистрация: 09.11.2019

Техническата документация се пази при производителя: ЕЛЕФАНТ ТУЛС ООД

България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап.12

Директор

BEM RETAIL GROUP SRL
WARRANTY CERTIFICATE

The product you own is not intended for industrial purposes and comes with a warranty of 24 months from the date of purchase for individuals, and 12 months for legal entities. This warranty is subject to the conditions outlined in this certificate and requires the presentation of both the invoice and the warranty certificate for validation.

If the product does not meet the specified standards, the consumer has the right to request the seller to either repair or replace the product, without any additional charges, unless such a request is deemed infeasible or unreasonably burdensome.

This request must be made within a maximum of 15 calendar days from the moment the product is taken in for service.

The consumer's rights are provided in Chapter III, Article 9 and the following, L 449/2003.

PRODUCT TYPE:.....
MODEL:
INVOICE NO.....
SOLD BY THE STORE.....
BUYER'S NAME.....
ADDRESS/TELEPHONE NUMBER.....
DATE.....

CONDITIONS UNDER WHICH THE PRODUCT WARRANTY IS VOID:

- Failure to present the defective product at the time of the complaint, along with this certificate and the invoice.
- Defects resulting from non-compliance with the product specifications, assembly instructions, the guidelines, handling, and transportation, as well as wear and damage due to product overload, misuse, disassembly and reassembly by unauthorized individuals, or a change in the intended use of the product.
- When the customer requests services that include regular product maintenance, such as adjustments, cleaning, consumable replacements, etc.

I acknowledge, through my signature, that operational tests of the device have been performed, that I have been trained on its proper use, and received the device in perfect working condition, along with all accessories and accompanied by the user guide.

BUYER'S SIGNATURE

SELLER'S SIGNATURE AND STAMP

BEM RETAIL GROUP SRL
CERTIFICAT DE GARANTIE SI CALITATE

Produs.....Model.....
Seria de fabricație.....
Factura nr./Data.....

Semnătura și ștampila vânzătorului

Semnătura cumpărătorului

Vândut prin societatea.....din localitatea.....
str.....nr.....

Termenul de garanție comercial este de 24 luni de la vânzarea din magazin.

Tel.cumpărător.....
Data procurării produsului.....

CONDITII DE GARANTIE:

1. Certificatul de arantie este valabil numai dacă este completat corect, fără modificări și ștergeri, semnat și ștampilat cu ștampila magazinului, însoțit de documentele de achiziție originale (factură, chitanță, bon fiscal).
2. Durata unei reparații poate fi stabilită de comun acord între client și vânzător.
3. Conform art. 20 alin (3)og 21/92 si art.20 si art.21 si lg.449/2003, schimbarea produsului în termenul de garanție va fi posibilă numai în următoarele situații:
 - Produsul prezintă defecte de fabricație;
 - Produsul are o defecțiune ireparabilă;
 - Nerespectarea termenului de reparare convenit între client și vânzător;
 - Produsul nu corespunde specificațiilor
4. Returnarea produsului defect se va efectua numai cu ambalajul original și toate accesoriile livrate, însoțită de bonul fiscal (factura).
5. Garanția nu se aplică accesoriilor consumabile. În funcție de tipul produsului, aceste accesorii consumabile pot include baterii, discuri, lame, lanțuri, capete rotative etc., care prezintă deteriorări mecanice, lovituri, deformări, sau care nu au fost schimbate la timp sau au fost distruse.

GARANȚIA ACOPERĂ REPARAREA GRATUITĂ A DEFECTELOR CAUZATE DE PRODUCĂTOR, ÎN CADRUL TERMENULUI DE GARANȚIE.

1. Centrul de serviere are obligația de a efectua diagnosticarea, experta și reparația gratuit în perioada de garanție, în termen de 15 zile de la înregistrarea reclamației consumatorului. În cazul în care produsul nu poate fi reparat, acesta va fi înlocuit imediat după constatarea imposibilității utilizării, cu un produs similar, furnizând un nou termen de garanție, care începe de la data înlocuirii produsului. Agentul economic are aceeași obligație pentru produsul înlocuit ca și pentru produsul vândut inițial.
2. Dacă produsul nu a fost utilizat conform "Ghidului de Utilizare," clientul va suporta o taxă de diagnosticare în valoare de 20 Ron.
3. Vânzătorul are obligația față de consumator, în cadrul termenului de garanție, să asigure și să suporte toate cheltuielile legate de repararea sau înlocuirea produsului reclamat, inclusiv costurile de diagnosticare, expertare, ambalare și transport.
4. Producătorul și vânzătorul sunt exonerati (absolviți) de obligațiile lor privind garanția în cazul în care defectarea a survenit ca urmare a nerespectării de către consumator a instrucțiunilor de utilizare, întreținere, manipulare, transport și depozitare cuprinse în documentația care însoțește produsul.

PIERDEREA GARANȚIEI

1. Produsul își pierde garanția în următoarele cazuri:
 - Neglijența în utilizare;
 - Nerespectarea condițiilor de întreținere și utilizare specificate în manualul de utilizare;
 - Transport și manipulare necorespunzătoare, șocuri mecanice, loviri, căderi;
 - Folosirea produsului cu accesorii deteriorate sau cu adaptări sau modificări la instalația electrică sau la părțile mecanice ale acestuia;
 - Instalare necorespunzătoare;
 - Nerespectarea normelor de siguranță electrică la utilizarea produsului;
 - Deteriorări sau defecte cauzate de calamități naturale, inundații, incendii, trăsnet, cutremure, șocuri electrice;
 - Defecte cauzate de corpuri străine sau organisme (insecte, gândaci, etc.) care au pătruns în interiorul produsului.
2. Nu fac obiectul garanției defectele cauzate de utilizarea produsului în scopuri profesionale.
3. Dezlipirea sau ruperea intenționată a sigiliului de siguranță.

NU FAC OBIECTUL GARANȚIEI URMĂTOARELE COMPONENTE ȘI ACCESORII, A CĂROR UZURĂ ESTE CONSIDERATĂ NORMALĂ ÎN URMA UTILIZĂRII:

1. Pinion de antrenare lanț (sprocket), șină de ghidaj, sită moară/tocătoare, filtru de ulei, filtru de aer, componente din cauciuc (burduf cilindru, cor carburator, inele de cauciuc, furtune, șimeringuri, curele, etc.)
2. Filtru combustibil, buson benzină, sită rezervor, sonde, rezervoare, plutitoare, robinet combustibil, cui pon, jicloare, duje, injectoare sau duze de injector, sisteme de reglaj sau pârghii, garnituri sau elemente de etanșare ale carburatorului sau părți componente, ale căror uzuri se datorează utilizării unui combustibil necorespunzător normelor indicate.
3. Componente cum ar fi: flambielaj, cilindru, piston, segmente, supape, suferă uzură atunci când acestea se datorează lipsei filtrului de aer sau folosirii unui necorespunzător, sau în cazul unor detonații produse în urma folosirii unui carburant necorespunzător normelor în vigoare, sau când defecțiunea survine din cauza nerespectării regimului de turație, sau în cazul motoarelor în 2 timpi, în cazul unui amete necorespunzător de benzină cu ulei.
4. Becuri, ventilatoare, fulii, carcase din plastic, m, e, stuturi, roți sau role din plastic;
5. Aprinderile și relele (în cazul condensării sau scurtcircuitului), bujie, cablu de bujie, întrerupătoare, cabluri electrice;
6. Amortizoare din cauciuc sau arcuri, cabluri (de ambraie), accelerație, masă cosită, tracțiune, etc);
7. Saboți și plăcuțe de frână, ambraieaj, ferodoare, arcui de ambraieaj;
8. Componentele electrice sau electronice, atunci când defectele survin ca urmare a lipsei împământării, utilizării sau expunerii în condiții de mediu nepotrivite (umiditate excesivă, temperaturi nepotrivite, alimentare cu tensiune necorespunzătoare) sau tensiuni fluctuante (în cazul generatoarelor de curent, atunci când puterea consumului este mai mare decât cea furnizată);
9. Presetupa, turbină, carcasă de turbină (atunci când defectul survine ca urmare a impurităților din pompa sau a presiunii create în pompă de alte utilaje, mașini, etc);
10. Elementele componente ale sistemului de tăiere, cum ar fi: filanțul motoferăstrău, discul motocoasă, cuțitul de tăiat pentru mașina de cosit, cuțitul pentru mașina de gazon, cuțitul pentru moară/tocătoare, etc.;
11. Tambur de pornire, șnur de pornire, arc de pornire, mâner de pornire;
12. Mașă de cosit, cuțit de mașină de cosit, pinteni, contra-cuțite, dinți, suporturi de reglaj, suporturi de nucle, nucle, biele (întreg lanțul cinematic al sistemului de tăiere la motocositori), atunci când nu sunt utilizate, relegate sau curățate corespunzător.



ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT NUMAI PENTRU UZUL CASNIC ȘI NU ESTE DESTINAT OPERAȚIUNILOR INDUSTRIALE.



ATENȚIE! RESPECTAȚI CU STRICTEȚE INSTRUCȚIUNILE DIN GHIDUL DE UTILIZARE AL PRODUSULUI!



PUNCTE SERVICE
BEM RETAIL GROUP SRL

JUDET	CONTACT
Bucuresti	str. Avram Iancu nr.38 or: Otopeni, jud. Ilfov Tel.: +40 741 236 663

BEM INNA SRL
INSTRUMENT ELECTRIC
CERTIFICAT DE GARANȚIE

Garantie: 12 luni.

La momentul achiziției, vă rugăm să solicitați verificarea completă a funcționalității instrumentului electric în prezența Dumneavoastră, asigurați-vă că instrumentul e însoțit de un ghidul de utilizare și că certificatul de garanție este completat în mod corespunzător.

(При покупке требуйте проверки комплектности и исправности электроинструмента в Вашем присутствии, наличия инструкции по эксплуатации и правильности заполнения гарантийного талона).

Toate reclamațiile și întrebările legate de schimbarea sau returnarea instrumentului timp de 14 zile de la data achiziției vor fi soluționate numai după diagnosticarea efectuată în SERVICIUL TEHNIC AUTORIZAT AL COMPANIEI.

Vse претензии и вопросы, связанные с заменой или возвратом инструмента в течении 14 дней начиная со дня продажи решаются только после диагностики, проведенной в нашем авторизованном СЕРВИС ЦЕНТРЕ.

Modelul instrumentului.....
(Тип инструмента)
Denumirea instrumentului.....
(Наименование инструмента)
Numărul de serie/numărul de serie emis de uzină.....
(Заводской / серийный номер)
Data vânzării.....
(Дата продажи)
Societatea de comerț.....
(Торговая организация)

Vânzătorul care a deschis ambalajul a verificat integritatea și funcționalitatea și a efectuat vânzarea.
(Продавец открывший упаковку, комплектность и исправность проверил и продал)

(Numele, semnătura).....
(фамилия и подпись)

BAZELE DESFĂȘURĂRII REPARAȚIEI DE GARANȚIE.

1. Garanția privind echipamentul moto intră în vigoare de la data vânzării, iar posesorul echipamentului are dreptul la reparații gratuite și rezolvarea problemelor cauzate de defectele de fabricație. Deteriorările apărute ca urmare a defectelor materiale sau de producție sunt reparate gratuit în termen de cel mult 14 zile calendaristice de la momentul prezentării la service, în conformitate cu Legea privind Protecția Drepturilor Consumatorilor din Republica Moldova, articolul 13.
 2. Reparațiile de garanție se efectuează numai în ateliere autorizate/centre de servicii și doar în cazul în care proprietarul echipamentului prezintă un certificat de garanție de model standard. Un certificat de garanție completat incorect sau incomplet nu conferă dreptul la o reparație de garanție gratuită.
GARANȚIA NU ACOPERĂ PIESELE DE UZURĂ ȘI PIESE DE SCHIMB CUM AR FI: BUJII, PINION DE ANTRENARE, AMORTIZOARE ȘI ELEMENTE DE COMPACTARE DIN CAUCIUC, ANGINAJUL POMPEI DE ULEI, DEMAROR, BENZI DE FRÂNĂ, ARC DE AMBREIAJ, BOBINĂ DE CURENT ELECTRIC, PRECUM ȘI COMPONENTELE DEMONTABILE, ACCESORII DE TĂIERE: LANȚURI, LAME DE GHIDARE, CUȚITELE TRIMMERELOR ȘI MASINILOR DE TUNS GAZON, FIRE ȘI BOBINE CU FIRE, REDUCTOARE, PRECUM ȘI ELEMENTELE DE FIXARE ȘI REGULARE A ACESTORA.
 3. Compania nu este responsabilă pentru niciun cost asociat cu instalarea și demontarea echipamentelor în perioada de garanție, precum și pentru eventualele daune cauzate altor echipamente ca urmare a nefuncționării produsului în timpul perioadei de garanție.
 4. Serviciile de diagnosticare a echipamentelor, care au confirmat că reclamațiile sunt nejustificate și au fost validate de Serviciul Clienți ca fiind corecte, sunt servicii plătite și trebuie achitate de către client.
- Reparația și înlocuirea pieselor nu prelungesc perioada de garanție.
 - Piese și componente înlocuite devin proprietatea companiei furnizorului.

VOM PUTEA ADMITE RECLAMAȚIA DE GARANȚIE DOAR ÎN CAZUL ÎN CARE:

1. Dispuneți de bonul de cumpărătură.
 2. Alte persoane nu au efectuat reparații sau au avut loc înlocuiri ale pieselor și accesoriilor, iar instrumentul nu a fost supus unei utilizări necorespunzătoare (cum ar fi transportul inadecvat al instrumentului sau conectarea unor dispozitive care nu au fost aprobate).
 3. Nu există daune cauzate de factori externi sau de alte obiecte, precum nisip sau pietre. De asemenea, nu există daune cauzate de nerespectarea cerințelor de securitate tehnică și a instrucțiunilor de utilizare.
- Lista succintă a defectelor care exclud posibilitatea efectuării reparației în cadrul garanției:
- Pentru produsele fără certificat de garanție completat corect, conform modelului.
 - Pentru produsele la care certificatul de garanție a suferit corecții.
 - Pentru produsele folosite în mod necorespunzător și nu în conformitate cu instrucțiunile de exploatare.
 - Pentru produsele cu daune cauzate de instalarea electrică și hidraulică necorespunzătoare.
 - Pentru produsele utilizate fără lichide (sau alte fluide pompatate).
 - Pentru produsele ale căror piese și accesorii au fost supuse uzurii mecanice cauzate de particule abrazive din fluid.
 - Pentru produsele cu leziuni mecanice cauzate în timpul transportării sau din cauza forțelor mecanice externe după transferul bunurilor către consumatorul final.
 - Pentru produsele cu urme de demontare, reparație sau reglare efectuate de persoane neautorizate (în special pentru carburatoare).
- Instrumentul mi-a fost predat în stare de funcționare adecvată, fără defecte mecanice, cu toate componentele necesare. Capacitatea de funcționare a fost verificată în prezența mea.

Am primit Ghidul de Utilizare.

Am luat cunoștință cu obligațiile de garanție și sunt de acord cu acestea.

SEMNĂTURA CUMPĂRĂTORULUI.....



ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT DOAR PENTRU UZ CASNIC, NU PENTRU UTILIZARE INDUSTRIALĂ.



ATENȚIE! RESPECTAȚI ÎN MOD RIGUROS INSTRUCȚIUNILE DIN GHIDUL DE UTILIZARE AL PRODUSULUI!

ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО РЕМОНТА

1. Гарантия на оборудование вступает в силу, с даты его продажи конечному потребителю, и действует в течении 12 месяцев.

В гарантийный период владелец оборудования имеет право на бесплатный ремонт и устранение неисправностей, являющихся заводским дефектом.

2. Гарантийный ремонт производится только в авторизованных мастерских только при наличии у владельца оборудования полностью заполненного гарантийного талона установленного образца. Неправильно или не полностью заполненный гарантийный талон не дает права на бесплатный гарантийный ремонт.

3. Компания не несет ответственность за возможные расходы, связанные с монтажом демонтажем гарантийного оборудования, а также за ущерб, причиненный другому оборудованию в результате выхода изделия из строя в гарантийный период.

4. Диагностика оборудования, выявившая необоснованность претензий клиента и подтвердившая работоспособность диагностируемого оборудования, является платной услугой и подлежит оплате клиентом.

- РЕМОНТ И ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ НЕ ПРОДЛЕВАЕТ ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК.
- ЗАМЕНЕННЫЕ ДЕТАЛИ (АГРЕГАТЫ) ПЕРЕХОДЯТ В СОБСТВЕННОСТЬ ФИРМЫ.

ПОДПИСИ ПОКУПАТЕЛЯ



ВНИМАНИЕ! СЛЕДУЙТЕ ИНСТРУКЦИЯМ В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКТА!



ВНИМАНИЕ!
ДАННЫЙ ПРОДУКТ ИЗГОТОВЛЕН ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, НЕ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННЫХ ОПЕРАЦИЙ.



PUNCTE SERVICE/СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР
BEM INNA SRL

LOCALITATE	CONTACT
Mun. Chisinau	str.Uzinelor 1 (+373) 68 512 266

СЕРТИФИКАТ ЗА ГАРАНЦИЯ КАЧЕСТВО

Продукт.....Модел.....
Производствена серия.....
Фактура номер/дата.....

Подпис и печат на продавача

Подпис на купувача

Продадено от фирма....., населено място.....
.....ул.номер.....

Тел. на купувач.....

Дата на закупуване на продукта.....

Срокът на търговска гаранция е 24 месеца от продажбата в магазина.

По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

Гаранцията не важи за следните случаи:

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличието на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационни- те отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта;
- неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;
- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например поодрасквания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при липса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.

Стоката е получена в добро състояние, без видими повреди, в пълна окомплектовка, проверена

В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на стоките. Прочетох и съм съгласен с условията за гаранционно обслужване.

С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата Гаранционна карта сте потвърдили, че: сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация



ВНИМАНИЕ!
ТОЗИ ПРОДУКТ Е ПРОИЗВЕДЕН САМО ЗА БИТОВО
ИЗПОЛЗВАНЕ, НЕ ЗА ИНДУСТРИАЛНИ ОПЕРАЦИИ



ВНИМАНИЕ!
СЛЕДВАЙТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ В РЪКОВОДСТВОТО
ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ НА ПРОДУКТА!



СЕРВИЗ

Елефант Тулс ООД

АДРЕС	CONTACT
гр. Божурище	София, бул. „Европа“ 251, 1331, Склад №3 елефони: 0899861391, 0890302875